

ARCHIMANDRITE GRIGORIOS (PAPATHOMAS)
BIBLIOGRAPHIE

I. MÉMOIRES DE D. E. A. (en *Droit* et en *Histoire des Religions*)

1. *L'Église orthodoxe de Grèce en tant qu'autocéphale dans le cadre politique de l'époque néo-hellénique (1821-1989) — Approche nomocanonique*, (Mémoire de D.E.A. spécialisé en droit et en droit canonique), Paris, Faculté de Droit Jean Monnet de l'Université Paris XI et Faculté de Droit canonique de l'Institut Catholique de Paris, 1989, 200-LXXII p.
2. *La question de l'Hénothéisme (Contribution à l'étude du problème de l'origine des religions)*, (Mémoire de D.E.A. spécialisé en Histoire des Religions), Paris, Université Paris IV-Sorbonne, 1990, 100-xxxv p.

II. THÈSE DE DOCTORAT (en *Droit* et en *Droit canonique*)

1. *Le Patriarcat œcuménique de Constantinople, les Églises autocéphales orthodoxes de Chypre et de Grèce, et la Politeia monastique du Mont Athos dans l'Europe unie — Approche nomocanonique* (Thèse de Doctorat en droit et en droit canonique, présentée à la Faculté du Droit Jean Monnet de l'Université Paris XI et à la Faculté de Droit canonique de l'Institut Catholique de Paris), 3 vol., Paris, 26 mars 1994, 974 [texte] et 650 [annexes] p. (Cette thèse a été reproduite par l'“Atelier National de Reproduction des Thèses” de France, en 3 volumes et en microfiches, Lille, 1994).

III. THÈSE D'HABILITATION À DIRIGER LES RECHERCHES (en *Droit*)

1. *Comment le monachisme fut confirmé par les canons de l'Église et les lois de l'Empire romain (3e-7e siècles) [Contribution à l'étude nomocanonique de la réception du monachisme]* (Thèse post-doctorale d'Habilitation à diriger les Recherches), Paris, Faculté du Droit Jean Monnet de l'Université Paris XI, 1997, 260 p.

IV. OUVRAGES (ÉTUDES-MONOGRAPHIES-MANUELS)

1. *La question de l'Hénothéisme (Contribution à l'étude du problème de l'origine des religions)*, Athènes, éd. Apostoliki Diaconia de l'Église de Grèce, 1992, 79 p.
- 2a. *Cours de Droit Canon. Introduction aux Sources de la Tradition canonique de l'Église (Aide-mémoire)*, Paris, éd. de l'Institut de Théologie Orthodoxe "Saint Serge" de Paris (coll. Formation Théologique par Correspondance [FTC 1]), ¹1995 et ²2000, 256 p. (Manuel pour les étudiants).
- 2b. *Cours de Droit Canon. 1ère Partie : Les Sources canoniques (Aide-mémoire)*, Fascicule polycopié pour les étudiants de Licence de l'Académie Ecclésiastique de Vellas-Ioannina, Ioannina, 1995-96, 243 p. (en grec [Manuel pour les étudiants]).
3. *Le Patriarcat œcuménique de Constantinople (y compris la Politeia monastique du Mont Athos) dans l'Europe unie (Approche nomocanonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°1), 1998, 941 p.
4. *L'Église autocéphale de Chypre dans l'Europe unie (Approche nomocanonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°2), 1998, 377 p.
5. *L'Église de Grèce dans l'Europe unie (Approche nomocanonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°3), 1998, 1001 p.
6. *Essai de bibliographie (ad hoc) pour l'étude des questions de l'autocéphalie, de l'autonomie et de la diaspora (Contribution bibliographique à l'étude des questions-Essai préliminaire)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°7), 2000, 105 p.
7. *L'Orthodoxie au cours des 20^e siècle*, vol. 2, *L'Église orthodoxe et le Mouvement œcuménique*, Athènes-Patras, Université Ouverte Hellénique [EAP]/Programme d'Études Approfondies à l'Orthodoxie-Faculté d'Études Anthropologiques, 2001, 159 p. (en grec). (Coédition).
8. *The Autonomous Orthodox Church of Estonia/L'Église autonome orthodoxe d'Estonie (Approche historique et nomocanonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°11), 2002, 460 p. (Coédition).
9. *La réception nomocanonique du Monachisme (2e-7e siècles). (Comment le monachisme fut confirmé par les canons de l'Église et les lois de l'Empire romain)-Préface J. Gaudemet*, [Thèse d'Habilitation à diriger les Recherches-Faculté de droit, Université de Paris XI-1997],

Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°14), 2004, 494 p.

10a. *Essais d'Économie canonique. Esquisse d'introduction à la Théologie canonique*, Paris, éd. de l'Institut de Théologie Orthodoxe "Saint Serge" (coll. Formation Théologique par Correspondance [FTC 2]), 2005, 325 p. (Manuel pour les étudiants).

10b. *Kiriku teoloogia ja kanoonilise teoloogia dialektiline suhe (Teoloogilised ja kanoonilised uurimused) (Théologie ecclésiologique et Théologie canonique en relation dialectique (Essais canoniques))*, Tallinn, éd. du Séminaire Orthodoxe "Saint Platon" de Tallinn, 2007, 164 p. (en estonien) (Manuel pour les étudiants du Séminaire ainsi que de la Faculté de Théologie de l'Université de Tartu).

11. *Essais de Droit canonique orthodoxe*, Firenze, Università degli Studi di Firenze/Facoltà di Scienze Politiche "Cesare Alfieri" (coll. Seminario di Storia delle istituzioni religiose e relazioni tra Stato e Chiesa-Reprint Series, n°38), 2005, 123 p.

12. *Questions ecclésio-canoniques (Essais d'Économie canonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°19), 2006, 318 p. (en grec).

13. *État, Église orthodoxe et Religions en Grèce*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 16), 2006, 462 p. (en grec-Coédition).

14. *State, Orthodox Church and Religions in Greece*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 17), 2006, 452 p. (en anglais-Coédition).

15. *Õnnetus olla väike kirik väikesel maal. Teoloogiline tõde Eesti Õigeusu Kiriku kohta (Le malheur d'être une petite Église dans un petit Pays. La vérité théologique sur la question ecclésiastique orthodoxe en Estonie)*, Tallinn, éd. du Séminaire Orthodoxe "Saint Platon" de Tallinn (coll. Histoire et Théologie, n° 1), 2007, 240 p. (bilingue : en estonien et en russe).

En vue de publication/À paraître

16. *Le Corpus canonum de l'Église (1er-9e siècles). Le texte des Canons ecclésiaux*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°23), 2009, 1012 p. (bilingue).

17. *Textes législatifs en matière ecclésiastique de droit civil ecclésiastique européen-Grèce* [Recueil de textes juridiques et nomocanoniques traduits du grec en français (en 2009)], 590 p.

V. ARTICLES

1. *L'apôtre Paul est-il allé en Espagne ?*, (Mémoire de Maîtrise), Thessalonique, Faculté de Théologie de l'Université Aristote de Thessalonique, 1982, publié dans la Revue *Théologia* (Athènes), t. 60, n° 4 (1989), p. 754-774 (en grec). Une partie est également publiée en français dans la Revue *Nikaia*, vol. 10 (1993), p. 25 et ss.
2. "Le Combat macédonien à Namata de Kozani [1904-1908]. (Contribution historique de recherche à l'histoire de la Macédoine occidentale en Grèce)", in *Chroniques de la 'Fraternité Éducative Macédonienne'* [M.F.A.] vol. 6 (1986), p. 217-234 [et tirtet-à-part, Thessalonique 1985, 24 p.] (en grec).
3. "La question de l'Hénothéisme (Contribution à l'étude du problème de l'origine des religions)", in *Théologia* (Athènes), t. 62, n°s 3 et 4 (1991), p. 502-527 et 820-837 ; t. 63, n° 1 (1992), p. 132-155 .
4. "New Europe", in *Harcourt International Herald* [Dublin], vol. 10 (9/1991), p. 23-31. De même, "La Nouvelle Europe", in *Planète "Saint Serge"*, n° 8 (1999), p. 4-11.
5. "Les différentes modalités canoniques d'exercice de la juridiction du Patriarcat œcuménique de Constantinople", in *Istina*, t. 40, n° 4 (1995), p. 369-385. De même, in *Témoignage et Pensée orthodoxes*, n°s 11-12 (3-4/1999), p. 22-35 (bilingue), in *Le Messager Orthodoxe*, n° 141 (II/2004), p. 42-72, in Archim. Grigorios D. PAPATHOMAS, *Essais de Droit canonique orthodoxe*, Firenze, Università degli Studi di Firenze/Facoltà di Scienze Politiche "Cesare Alfieri" (coll. Seminario di Storia delle istituzioni religiose e relazioni tra Stato e Chiesa-Reprint Series, n° 38), 2005, ch. IV, p. 77-114, et in Archim. Grigorios D. PAPATHOMAS, *Questions ecclésiо-canoniques (Essais d'Économie canonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 19), 2006, ch. V, p. 175-229 (en grec).
6. "Praxis et théorie au sein de la Théologie ecclésiale", in *Nouvelles de Saint-Serge*, n° 20 (1996), p. 22-24.

7. "L'Orthodoxie et l'Europe. Pour une *communio*n européenne des *altérités* nationales", in *La Pensée orthodoxe*, n° XVIII/6 (1998), p. 115-137.
8. "Les conséquences canoniques de l'utilisation des Médias par les Églises locales", in *Klironomia*, t. 30, n^{os} 1-2 (1998), p. 201-218 (en grec).
9. "Sources et bibliographie (*ad hoc*) concernant la question de l'autocéphalie et de l'autonomie (Contribution bibliographique à l'étude de la question-Essai préliminaire)", in *Théologia*, t. 69, n° 4 (1998), p. 772-797.
10. "L'époque de la Xénocratie à Chypre (1191-1960)-Note historico-canonique", in *Hydor ek Pétras* [Crète], vol. XII-XVI (2000), p. 205-209.
11. "Essai de bibliographie (*ad hoc*) pour l'étude de la question de la diaspora (Contribution bibliographique à l'étude de la question-Essai préliminaire)", in *BELLA, Annuaire scientifique de l'Académie Ecclésiastique de Vellas-loannina*, t. 1 (2001), p. 175-200.
12. "Pays Membre de l'U. E. : GRÈCE (Textes législatifs en matière ecclésiastique de droit ecclésiastique européen)", in EUROPEAN CONSORTIUM FOR CHURCH AND STATE RESEARCH/Salvatore BERLINGO (sous la direction de), *Code Européen. Droit et Religions*, t. I, U. E.-Les Pays de la Méditerranée, Milano, Dott. A. Giuffrè Editore, 2001, p. 283-367.
13. "L'enfant qui vient et sa naissance, vus par la Tradition canonique de l'Église", in *BIOÉTHIQUE ORTHODOXE* (Actes du 3^e Colloque-15 avril 2000), t. III, Paris, Association orthodoxe d'Études Bio-Éthiques/Institut de Théologie Orthodoxe Saint-Serge, 2001, p. 57-102.
14. "Orthodoxie et mondialisation", in *Nouvelles de Saint-Serge*, n° 25 (2001), p. 2-5. De même, in *DÉPOSITION D'HONNEUR. Mélanges en l'honneur du Métropolitain de Sisanion et de Siatista Mgr ANTOINE*, Siatista, éd. Mygdonia, 2004, p. 645-648 (en grec).
15. "Autocéphalie helladique et intégration européenne. Un *a priori* relationnel pour la re-introduction du système métropolitain", in *Analogion*, n° 1 (2001), p. 95-102 (en grec).
16. "La dialectique entre "*nation* étatique" et "*autocéphalie* ecclésiale" ", in *L'Année canonique*, vol. 43 (2001), p. 75-92, et in Archim. Grigorios D. PAPATHOMAS, *Essais de Droit canonique orthodoxe*, Firenze, Università degli Studi di Firenze/Facoltà di Scienze Politiche "Cesare Alfieri" (coll. Seminario di Storia delle istituzioni religiose e relazioni tra Stato e Chiesa-Reprint Series, n° 38), 2005, ch. I, p. 5-24 .

17. “Le péché ou la chute de l’homme et la problématique à notre époque”, in *Annals* [Faculté de Théologie de l’Université de Balamand-Liban], t. 4-5 (2001/02-2002/03), p. 263-279 (en arabe).
18. “2^e Unité Thématique : L’Orthodoxie au cours des 20^e et 21^e siècles/vol. 3 : L’unité de l’Église orthodoxe : Chapitre 4 : *Le rôle du Patriarcat œcuménique pour l’unité de l’Église orthodoxe*”, Athènes-Patras, Université Ouverte Hellénique [EAP]/Programme d’Études Approfondies à l’Orthodoxie, 2001, p. 117-159 (en grec). (Voir aussi plus haut, IV. Ouvrages, n°7).
19. “Le secret dans le Christianisme orthodoxe”, in *Revue de Droit canonique*, t. 52, n°2 (2002), p. 295-315.
20. “Tradition and Habits, Modernity and Heresy [Excerpt]” (“Tradition et Coutumes, Modernité et Hérésie [Extrait]”), in SYNDESMOS (fifty years of work for Orthodox youth and unity), *The Bond of Unity*, Athens, 2003, [part IV, ch. 4] p. 167-171.
21. “Eschatological Nostalgia” (“Nostalgie eschatologique”), in *Harcourt International Herald* [Dublin], vol. 8 (7/1991), p. 11-15. De même, in *Le Messenger Orthodoxe*, n° 139 (II/2003), p. 77-82, et in *Metropoolia* [Tallinn], n°30 (été 2006), p. 10 (en russe) et p. 11 (en estonien).
22. “Face au concept d’“Église nationale”, la réponse canonique orthodoxe : *l’Église autocéphale* (Les carences ecclésiologiques au sein de l’Église nationale et les “faiblesses” dans la réception de l’Église autocéphale)”, in *L’Année canonique*, vol. 45 (2003), p. 149-170, et in Archim. Grigorios D. PAPATHOMAS, *Essais de Droit canonique orthodoxe*, Firenze, Università degli Studi di Firenze/Facoltà di Scienze Politiche “Cesare Alfieri” (coll. Seminario di Storia delle istituzioni religiose e relazioni tra Stato e Chiesa-Reprint Series, n°38), 2005, ch. III, p. 51-76. De même, in Charalambos K. PAPASTATHIS-Archim. Grigorios D. PAPATHOMAS (sous la direction de), *État, Église orthodoxe et Religions en Grèce*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 16), 2006, ch. 5, p. 89-128 (en grec), et in Archim. Grigorios D. PAPATHOMAS, *Questions ecclésiologico-canoniques (Essais d’Économie canonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 19), 2006, ch. II, p. 67-106 (en grec).
23. “Église, Nation et Église nationale. Bibliographie sélective”, in *L’Année canonique*, vol. 45 (2003), p. 329-338, et in MINISTERUL CULTURII SI CULTEROL/SECRETARIATUL DE STAT PENTRU CULTE (éd.), *Libertatea religioasa în context românesc si european* (Simpozion international,

Bucuresti, 12-13 septembre 2005)-ACTA, Bucuresti, Editura Bizantina, 2005, p. 66-80. De même, in Charalambos K. PAPANATHIS-Archim. Grigorios D. PAPANATHOMAS (sous la direction de), *État, Église orthodoxe et Religions en Grèce*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°16), 2006, ch. 20, p. 433-456 (en grec), et in Archim. Grigorios D. PAPANATHOMAS, *Questions ecclésiо-canoniques (Essais d'Économie canonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 19), 2006, ch. Ib, p. 43-65 (bilingue).

24. “La réactivation en 1996 de l'autonomie de l'Église d'Estonie proclamée en 1923”, in *Istina*, t. 49, n°1 (2004), p. 46-61.

25. “La relation oppositionnelle entre *Église établie localement* et “*Diaspora*” ecclésiale (L'unité ecclésiologique face à la co-territorialité et la multi-jurisdiction)”, in *Synaxie*, vol. 90 (4-6/2004), p. 28-44 (en grec). De même, in *L'Année canonique*, vol 46 (2004), p. 77-99, in *Contacts*, t. 57, n° 210 (4-6/2005), p. 96-132, in Ast. ARGYRIOU (Textes réunis par), *Chemins de la Christologie orthodoxe*, Paris, Desclée (coll. Jésus et Jésus-Christ, n° 91), 2005, XX, p. 349-379, in Archim. Grigorios D. PAPANATHOMAS, *Essais de Droit canonique orthodoxe*, Firenze, Università degli Studi di Firenze/Facoltà di Scienze Politiche “Cesare Alfieri” (coll. Seminario di Storia delle istituzioni religiose e relazioni tra Stato e Chiesa-Reprint Series, n° 38), 2005, ch. II, p. 25-50, et in Archim. Grigorios D. PAPANATHOMAS, *Questions ecclésiо-canoniques (Essais d'Économie canonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n°19), 2006, ch. III, p. 107-144 (en grec).

26. “Internal Questions of the Orthodox Church Pastoral and Mission”, in *Annals* [Faculté de Théologie de l'Université de Balamand-Liban], t. 6 (2004-2005), p. 25-50. De même, in VELLA, *Annuaire scientifique de l'Académie Ecclésiastique de Vellas-Ioannina*, t. 3 (2005), p. 145-167, et in Archim. Grigorios D. PAPANATHOMAS, *Questions ecclésiо-canoniques (Essais d'Économie canonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 19), 2006, ch. VII, p. 251-281 (en grec).

27. “L'Évêque, garant de l'unité de l'Église locale”, in *FOI* [Fraternité Œcuménique Internationale-Lyon], n° 4 (1-3/2005), p. 28-30.

28. “Questions nomocanoniques du rapport bipolaire entre les *Églises orthodoxes établies localement* et l'*Europe unie*”, in *NOMOKANONIKA*, t. 4, n°1 (2005), p. 51-63 (en grec).

29. “Comment et pourquoi l’Église exclut l’agenouillement lorsqu’elle proclame la *Résurrection* et la *vie du Siècle à venir* selon la *Tradition canonique de l’Église* (Présentation sommaire des sources patristiques et canoniques)”, in *Thysia ainéseôs. Mélanges liturgiques offerts à la mémoire de l’Archevêque Georges Wagner (1930-1993)*, Paris, éd. des Presses Saint-Serge de l’Institut de Théologie Orthodoxe Saint-Serge (coll. Analecta Sergiana, n° 2), 2005, p. 247-292. Une partie est également publiée en français dans la Revue *Renasterea*, t. 18, n° 11 [211] (2007), p. 4 (en roumain).

30. “Un Communautarisme ecclésial ouvert : mariages dispar-mixtes et conversions d’adultes”, in *Synaxie*, vol. 96 (10-12/2005), p. 36-47 (en grec). De même, in *Le Feu sur la terre. Mélanges offerts au Père Boris Bobrinskoy pour son 80^e anniversaire*, Paris, éd. des Presses Saint-Serge de l’Institut de Théologie Orthodoxe Saint-Serge (coll. Analecta Sergiana, n° 3), 2005, p. 183-191, in *Folia canonica* [Budapest], t. 8 (2005), p. 151-161 (en anglais), in Archim. Grigorios D. PPATHOMAS, *Essais de Droit canonique orthodoxe*, Firenze, Università degli Studi di Firenze/Facoltà di Scienze Politiche “Cesare Alfieri” (coll. Seminario di Storia delle istituzioni religiose e relazioni tra Stato e Chiesa-Reprint Series, n° 38), 2005, ch. V, p. 115-122, in *Annals* [Faculté de Théologie de l’Université de Balamand-Liban], t. 7 (2005-2006), p. 71-89, et in Archim. Grigorios D. PPATHOMAS, *Questions ecclésio-canoniques (Essais d’Économie canonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 19), 2006, ch. VI, p. 231-249 (en grec).

31. “Etre Église majoritaire dans une société multiculturelle”, in MINISTERUL CULTURII SI CULTEROL/SECRETARIATUL DE STAT PENTRU CULTE (éd.), *Libertatea religioasa în context românesc si european* (Simpozion international, Bucuresti, 12-13 septembrie 2005)-ACTA, Bucuresti, Editura Bizantina, 2005, p. 50-96 (bilingue : en français et en roumain).

32. “La protection du *Patrimoine culturel* au sein de la *Tradition canonique de l’Église* (1er-9e siècles)”, in Br. BASDEVANT-GAUDEMET, Marie CORNU, Jérôme FROMAGEAU (sous la direction de), *Le Patrimoine culturel religieux. Enjeux juridiques et pratiques culturelles*, Paris, L’Harmattan (coll. Droit du Patrimoine culturel et naturel), 2006, p. 195-233.

33. “Solidaarsusest ja Õiglusest Baltimaade shutes (Solidarité et justice aux Pays Baltes)”, in *Usk ja Elu*, t. 1 (1/2006), p. 43-57 (en estonien). De

même, “Solidarity and Justice in the Baltic Countries”, in *Inter* [Cluj-Napoca], t. I, n°1-2 (2007), p. 440-449.

34. “Démocratie et Ecclésialité”, in (Collectif) *Omagiu Profesorului Nicolae V. DURA la 60 de ani*, Constanta, Editura Archiepiscopiei Tomisului, 2006, p. 1275-1277.

35a. “Traditions écrite et non-écrite (Questions de foi : La Révélation)”, in *Réforme* (Hebdomadaire protestant d’actualité-Paris), n° 31 58 (12-18 janvier 2006), p. 11.

35b. “Jumala ilmutus ja Kiriku kirjutatud ja kirjutamata pärimus” (La Révélation de Dieu et la Tradition écrite et non-écrite de l’Église), in *Usk ja Elu*, t. 2 (2/2006), p. 45-56 (en estonien).

36. “The Presence of Theology in Europe: A European Plan for the future”, in *ORTHODOXY AND THE WORLD TODAY* (Sixth Congress of the Higher Orthodox Schools of Theology, Sofia, 5-10 October 2004-Proceedings), Sofia, St. Kliment Ohridski University Press-“Omophor” Publishing House, 2006, p. 228-266 (bilingue : en anglais et en bulgare).

37a. “Au temps de la post-ecclésialité. La naissance de la modernité post-ecclésiologique : de l’Église une aux nombreuses Églises, de la dispersion de l’Église à l’anéantissement du Corps du Christ”, in *Kanon*, vol. 19 (2006), p. 3-21, in *Istina*, t. 51, n° 1 (2006), p. 64-84, in Archim. Grigorios D. PAPATHOMAS, *Questions ecclésiologiques (Essais d’Économie canonique)*, Thessalonique-Katérini, Éd. Épektasis (coll. Bibliothèque nomocanonique, n° 19), 2006, ch. IV, p. 145-173 (en grec), in *The Messenger* [Londres], n° 1 (2/2007), p. 26-47 (en anglais), et in *Usk ja Elu*, t. 3 (1/2007), p. 31-56 (en estonien).

37b. “La non-présence des Églises dans l’espace public. Les causes et le débat”, in *Irénikon* [Chevetogne-Belgique], t. 79, n° 4 (2006), p. 491-522, et in *Overdruk uit Collationes* [Belgique] vol. 37 (2007), p. 407-428 (en flamand).

38. “Les rapports entre l’Église et l’État au sein des Églises orthodoxes établies localement. Un essai d’interprétation de ce problème christologique par la vision chalcédonienne du “sans mélange et sans séparation”, in *Revue de Droit canonique*, t. 54, n° 2 (2004), 23 p. (en vue de publication).

39. “Les sanctions dans la Tradition canonique de l’Église orthodoxe (Le Corpus canonum de l’Église, 1^{er}-9^e siècles)”, in *Revue de Droit canonique*, t. 55, n° 2 (2005), 53 p. (en vue de publication).

40. “Les prescriptions alimentaires au sein de la *Tradition canonique* de l’Église orthodoxe”, in *Revue de Droit canonique*, t. 56, n° 2 (2006). (en vue de publication).
41. “De l’*altérité* et de la *communion ecclésiales conciliaires* à [deux divergences symétriques] : l’*Église nationale* et l’*absorption ecclésiale* (Le cas de l’*absorption ecclésiale* aux Pays Baltes, en Estonie et en Lettonie, au nom de l’“uniformité” de l’*Église nationale*)”, in *L’Année canonique*, t. 48 (2006), p. 125-133, in *Épiskepsis*, t. 38, n° 680 (30/11/2007), p. 5-21 et 4-19 (bilingue : en grec et en français), in *Synaxie*, n° 104 (10-12/2007), p. 25-36 (en grec), in *Inter* [Cluj-Napoca], t. II, n° 3-4 (2007), p. **-**, in *The Messenger* [Londres], n° 5 (2/2008), p. 30-47 (en anglais), et in www.orthodoxie.com (20 oct. 2007).
42. “Le droit d’appel (*ekkliton*) au sein de l’Église orthodoxe”, in *L’Année canonique*, t. 48 (2006), p. 219-233.
43. “Homoseksuaalsus, Loomuvastane Loomus? (*Endo-hüpostaatilise nartsissismi* [Rm 1, 23] ja *loodu-sisese suundumuse* [Rm 1, 25] vaheline eksistentsiaalne kesktõukeline seisund)” (Homosexualité, *nature contre-nature* ? (Une situation *existentielle* centrifuge entrenarcissisme *endo-hypostatique* [Rm 1, 23] et orientation *intra-créationnelle* [Rm 1, 25])), in *Usk ja Elu*, t. 4 (2/2007), p. 57-74 (en estonien).
44. “Théologie ecclésiale : Enjeux et problématique à notre époque européenne et mondialisée”, in Fr. MESSNER (sous la direction de), *Théologie universitaire et Science des Religions*, Strasbourg, éd. CNRS-PRISME/“Société, Droit et Religion en Europe”, 2006, 17 p. (en vue de publication).
45. Lemme “Henotheismus”, in *Grande Encyclopédie Russe*, t. 8, Moscou, 2007, 6 p. (en russe).

En récapitulant, tous les articles ci-dessus mentionnés ont été publiés ou traduits, selon le cas, en dix (11) langues différentes, à savoir en grec, français, anglais, arabe, bulgare, roumain, estonien, russe, finnois, polonais et flamand.

VI. RECENSIONS

1. “Nikolaos Chr. MAGGIOROS, *Constantin le Grand et la querelle donatiste. Contribution à l’étude des relations entre l’Église et l’État à*

l'époque de Constantin, Thessalonique, éd. Byzantion, 2001, 196 p. (en grec)", in *Istina*, t. 47, n°1 (2002), p. 85-86.

2. "Nikolaos Ath. DALDAS, *Le Patriarche œcuménique de Constantinople et le statut canonique de la "diaspora" orthodoxe de langue hellénique-Le cas de la France*, Thessalonique-Katérini, éd. Épektasis (coll. Bibliothèque Nomocanonique, n° 6), 2001, 605 p.", in *Istina*, t. 47, n° 1 (2002), p. 98-99.

3. "Jean-Louis PALIERNE, *Mais où donc se cache l'Église orthodoxe ? La trop longue errance des Français*, Paris, éd. L'Âge d'Homme, 2002, 136 p.", in *Synaxie*, n°92 (10-12/2004), p. 107-109.

4. "Cinquantenaire de la Revue *Istina* (1954-2004). Une documentation théologique et œcuménique exceptionnelle", in *Œcuménisme Informations*, n°377 (7-8-9/2007), p. 9-19.

VII. TRADUCTIONS

1. "ST JEAN CHRYSOSTOME, *Discours sur le prophète Élie et sur Jézabel (CPG 4971, BHG 577b)*", (collation du manuscrit hellénique (*editio princeps*), traduction en français et commentaire critique), dans l'ouvrage Collectif : *Le Saint Prophète Élie, d'après les Pères de l'Église*, Bellefontaine, éd. de Bellefontaine (coll. Spiritualité Orientale, n° 53), 1992, p. 113-122.

2. Jean ZIZIOULAS, "L'institution synodale : Problèmes historiques, ecclésiologiques et canoniques", in *Mélanges en l'honneur du Métropolitain Barnabé de Kitros*, Athènes, 1980, p. 161-190 (en grec) : Métropolitain JEAN (ZIZIOULAS) de Pergame, "L'institution synodale : Problèmes historiques, ecclésiologiques et canoniques", in *Istina*, t. 47, n°1 (2002), p. 14-44.

3. Alexandre SCHMEMANN, "L'importance de la Tradition pour le renouveau de la vie et de la foi chrétiennes en Amérique", in *Synaxie*, vol. 1 (1982), p. 24-28 (en grec) : Père Alexandre SCHMEMANN, "L'importance de la Tradition pour le renouveau de la vie et de la foi chrétiennes en Amérique", in *Contacts*, t. 44, vol. 200 (2002), p. 386-393.

4. P. Paul KOUMARIANOS, "Orthodoxie et Communautés hellènes au sein de la diaspora. Le cas du Canada", in *Paremvolie*, vol. 10, n° 48 (1-3/1999), p. 12-13 (en grec) : Père Paul KOUMARIANOS, "Orthodoxie et Communautés hellènes au sein de la diaspora. Le cas du Canada", in *Le Messager Orthodoxe*, n°140 (I/2004), p. 66-70.

5. “Sot. GOUNELAS, “Nationalisme et Foi orthodoxe. La quête de la “conscience universelle” au-delà des dilemmes du type “Chrétien ou Hellène ?” ”, in Journal athénien *Kathimérini*, du 16-4-2000, p. A2-49 (en grec) : Sot. GOUNELAS, “Nationalisme et Foi orthodoxe. La quête de la “conscience universelle” au-delà des dilemmes du type “Chrétien ou Hellène ?” ”, in *Le Messenger Orthodoxe*, n° 145 (II/2007), p. 72-75”.

VIII. INTERVIEWS

1. “L’Orthodoxie en France” (Interview collective recueillie par la Revue théologique hellénique *Synaxie*), in *Synaxie*, vol. 44 (10-12/1992), p. 63-75 en grec).

2. “Biserica Nationala, Biserica Mama si Biserica locala” (Propos recueillis par le Rédacteur en chef Florin-Catalin Ghit), in Revue *Tabor* [Cluj-Napoca], vol. 1, n° 11 (2/2008), p. 85-91 (en roumain).

Enfin, une série de publications, d’articles et d’études, historiques et théologiques, pour grand public. Plusieurs articles ont été également publiés dans l’Internet (notamment en France et en Estonie).